

| | | | |
|---------------------|-------|---------|-----------|
| Примено: 06-03-2023 | | | |
| Орг. Един. | Број: | Прилог: | Вредност: |
| OF | 79/5 | | |

ИЗВЕШТАЈ

со предлог за избор на демонстраторка по пријавата на Селена Николов за летниот семестар од академската 2022/23 година

На интерниот конкурс за избор на демонстратор(ка) за предметите:

- Толкување од македонски на германски Б-јазик и обратно 2,
- Толкување од германски В-јазик на македонски јазик 2,

објавен на 17.2.2023 на интернетската страница на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, се пријави кандидатката Селена Николов.

Во својство на членки на Комисијата за избор на демонстратор(ка) за студската програма по преведување и толкување, избрани со Одлуката бр. 08-79 од 27.2.2023 година, донесена на 84. редовна седница на Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, одржана на 15.2.2023 година, ја разгледавме пријавата на Селена Николов. Следуваат податоците за кандидатката и нашиот став за нејзиниот избор.

1. Биографија и образование

Селена Николов е родена на 6.7.1976 година во Скопје. Средното образование го стекнала на јазичната насока во гимназијата „Јосип Броз Тито“ во родниот град, а потоа со просечен успех 8,39 ги завршила студиите на наставната насока на Катедрата за германски јазик и книжевност на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (1996–2001). Во текот на студиите, по сопствена иницијатива остварила тримесечен студиски престој на Алпско-јадранскиот универзитет во Клагенфурт, Австрија (1998). Моментно е студентка на вториот циклус студии по конференциско толкување за германски и англиски јазик на истиот Факултет.

2. Работно искуство

Кандидатката го стекнала првото работно искуство уште за време на студиите, кога била ангажирана како преведувачка и толкувачка за Стопанската комора на Баварија (1997). Потоа работела како асистентка на менаџер во градежната фирма „Холцбау Детлефсен“ (1999–2002), по што уследиле две работи места во Германската амбасада во Скопје: службеничка за техничка поддршка (2007 и 2008) и правно-конзуларна службеничка (2008–2010). Селена Николов вршела и протоколарна и преведувачко-толкувачка дејност. На Охридскиот самит на претседателите на средноевропските и на источноевропските земји се грижела за преведувањето, за протоколот и за обезбедувањето (2008). Била ангажирана како официјална толкувачка при посетатта на Хорст Келер, поранешен претседател на Германија (2008). Улогата на официјална преведувачка и

толкувачка ја имала за началниците на Генералштабот на Македонија и на Генералштабот на Германија (2010), на средбата на западнобалканските министри за одбрана во Берлин, Германија (2010) и за македонските министри за одбрана, претседатели на државата и воени делегации во комуникацијата со нивните германски колеги (2002–2020). Била и раководителка на германско-македонскиот проект за военообразовна поддршка, кој опфаќал: военојазична обука на македонските воени кадри, специјалистичка обука на македонските офицери и подофицери, курсеви за јазична наобразба за договорите за стандардизација на НАТО – STANAG во Воената академија „Михајло Апостолски“, во Генералштабот на Македонија и во Центарот за јазична обука во касарната „Илинден“ во Скопје (2002–2016). Едновременно се одвивал и нејзиниот ангажман во Штабот на военото аташе во Германската амбасада во Скопје (2002–2010). Селена Николов е долгогодишна надворешна соработничка во наставата по германски јазик на ФЕИТ (од 2012), делегирана од Катедрата за германски јазик и книжевост во соработка со носителката на предметите проф. д-р Емина Авдиќ. Во зимскиот семестар од академската 2021/2022 година, кандидатката држеше вежби по Германски јазик В1 на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, а во зимскиот семестар од академската 2022/2023 година ги држеше вежбите по предметите од областа толкување за студентите со германски како Б- и како В-јазик.

3. Усовршување

Уште како ученичка, Селена Николов почнала да се усовршува во областа на странските јазици, учествувајќи на летниот курс по англиски јазик на Меѓународното училиште „Св. Ѓорѓи“ во Лондон, Велика Британија. Како студентка била учесничка на Семинарот за демократија и политичка наобразба „POLIS“ во баварскиот замок Банц, Германија (1998). Кај германската Сојузна служба за јазици при Бундесверот ги посетувала следниве обуки: а) обука по методика и дидактика 1, по што ја стекнала лиценцата за овластена испитувачка по германски јазик за договорите за стандардизација STANAG на НАТО, за што е сè уште единственото овластено лице во Македонија (Хирт, 2003), б) напредна обука по методика и дидактика 2 (Хирт и Хамбург, 2004), в) меѓународна напредна обука за странски наставници по германски јазик (Хирт, 2007), г) напредна обука за странски испитувачи на високи воени кадри и дипломати (Хирт и Хамбург, 2009), д) обука по воена терминологија со предавачи од Командно-штабната меѓународна група (Хирт и Хамбург, 2011), е) предавања на Генералштабната/ Адмиралштабната и Командно-штабната академија за политичко-безбедносната стратегија на ЕУ и за примената на WEB 2.0.1. во наставата (Хирт, 2015), е) обука по стандардизација на НАТО за испитувачи (Хирт, 2017).

4. Јазични и дигитални компетенции

Кандидатката не го владее само германскиот јазик туку и англискиот јазик. Поседува компјутерски вештини.

5. Заклучок и предлог

Селена Николов ја познаваме од првиот циклус студии, од вториот циклус студии и од соработката во нејзиното својство на надворешна соработничка. Кандидатката поседува одлични јазични, наставни и преведувачко-толкувачки компетенции. Со неа остваривме успешна соработка во нејзиното својство и како студентка и како демонстраторка. Кандидатката има зад себе и голем број работни ангажмани.

Уписот на вториот циклус по конференциско толкување за германски и англиски јазик сведочи на нејзината амбиција да напредува и научно.

Кандидатката е личност отворена за соработка

Имајќи ги предвид компетенциите и досегашната успешна соработка, ја препорачуваме Селена Николов за демонстраторка со вкупно 3 часа по предметите:

а) Толкување од македонски на германски Б-јазик и обратно 2, 0+3 часа заеднички со предметот под б),

б) Толкување од германски В-јазик на македонски јазик 2, 0+3 часа заеднички со предметот под а),

во летниот семестар од академската 2022/23 година.

Скопје, 6.3.2023

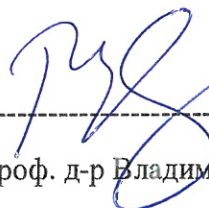
Комисија



Проф. д-р Емилија Бојковска



Проф. д-р Зорица Николовска



Проф. д-р Владимир Цветкоски